

THE COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

THE UNIVERSITY OF WARMIA AND MAZURY IN OLSZTYN
(REPUBLIC OF POLAND)

AND

SUMY STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY
NAMED AFTER A.S. MAKARENKO (UKRAINE)

University of Warmia and Mazury in Olsztyn (UWM), located in Olsztyn at Oczapowskiego St. 2, 10-719 Olsztyn, Poland, represented by Rector – **Prof. Dr. Ryszard Górecki** and the Sumy State Pedagogical University (SPPU) named after A.S. Makarenko (Ukraine), located in Romenska St. 87, 40002 Sumy (Ukraine), represented by Rector – **Prof. Anatolij Kudrenko**, hereinafter called 'Parties', having an intention to deepen the scientific and research cooperation, have decided to sign the present Agreement.

Article 1

The Coordinators and the Faculties participating in the implementation of the Cooperation Agreement shall be, from the side of the UWM:

The Faculty Social Sciences, coordinator Katarzyna Białobrzeska i Cezary Kurkowski.

and from the Sumy State Pedagogical University side:

Institute of Pedagogy and Psychology, coordinator Alina Sbruieva.

Article 2

The cooperation in research and science as well as education shall concern:

1. Conducting joint research concern scientific issues of interest to both Parties.
2. Arranging bilateral seminars.
3. Exchange of expertise between research and educational staff.
4. Exchange students and student's artistic group
5. Publication of science works in periodicals of both Parties.
6. Exchange of publications, manuals and coursebooks.
7. Realising common projects.

Article 3

1. The Parties shall conduct the academic staff exchange by means of formal letters of invitation. The invitations will be sent by the Rectors or by the Deans authorized by them.
2. The aim of the academic staff exchange is: participation in scientific conferences, seminars, symposiums as well as exchange of expertise, to define plan of cooperation and joint discussions on up-to-date scientific issues of interest to both Parties.

Article 4

The detailed conditions of cooperation, especially the financing mechanisms, plan of exchanges of the academic staff and students of both Parties shall be specified in separate Annexes to this Agreement for each particular case.

Article 5

The present Agreement will be in effect for five years. When signed, Agreement does not exclude a possibility of undertaking other cooperative activities which may be subject of an Annex to the present Agreement.

Article 6

1. Any alteration to the contents of this Agreement or to particular stages of mutually pursued projects should be concluded in the written form by mutual consent; otherwise it shall be null and void.
2. The agreement may be terminated by either party by giving a written notice three months in advance.

Article 7

The present Agreement is signed in two copies in the Polish language, two copies in Ukrainian language and two copies in the English language, all texts are legally valid. The Parties receive one copy in either language.

Article 8

All disputes which might arise from this Agreement shall be resolved by the Rectors, both from the side of the University of Warmia and Mazury in Olsztyn and the Sumy State Pedagogical University named after A.S. Makarenko or by the persons authorized by them on the basis of the powers of attorney granted in writing in the process of the conciliation procedure.

Even if one of the Parties states that it cannot see the chance of concluding a compromise, the conciliation procedure shall be recognized as terminated and the dispute shall be subject to decide by the common court of local jurisdiction for the defendant.

Article 9

This Agreement shall be in force from the date of signing by both Parties.

Agreement signed by:

**University of Warmia and Mazury
in Olsztyn**

**Sumy State Pedagogical University
named after A.S. Makarenko**

Signature

**Prof. Dr. Ryszard Górecki
RECTOR**

Date 29.04.2015



Signature

**Prof. Anatolij Kudrenko
RECTOR**

Date 29.04.2015

